## Unit 2

- 1 I got a job offer from an organization working on protecting animals threatened with extinction (灭绝).
- 2 I am sorry to say that from the start their plan seemed doomed to failure.
- 3 The European and Arab countries bordering (on) the Mediterranean (地中海) built brilliant civilizations thousands of years ago.
- 4 It's never easy to change one's daily routine and lifestyle.
  - 5 A gust (一阵) of wind blew open the window, setting a lamp swinging from the ceiling.
  - 6 The professor delivered a very interesting lecture about the essence of ancient Chinese philosophy at the seminar.
  - 7 Every time I visited my grandparents, my grandma would recall how cute I was when I was a baby.
  - 8 People are increasingly concerned with the problem of pollution that comes along with the dramatic development of industry.
  - 9 The essence of education is to draw out a child's potential.
  - 10 The shop girl let me try on a nice shirt and showed me how to wear it cool by tucking it in.
  - 11 The world-famous environmental activist was <u>at the head of</u> the demonstration (示威游行) calling for carbon (碳) emission (排放) reduction.
  - 12 The industry that attracts most young and <u>creative</u> people is the industry of tomorrow.
  - 13 The conflicting sides took the initial step toward negotiation.
  - 14 As you know, our planet, with its atmosphere and everything on it, is constantly spinning.
- 15 The marketing department couldn't find any <u>obvious</u> reason why the new product didn't sell.
- 17 Researchers have found a number of qualities that distinguish a leader from a group.
- 18 "Would you like to come with me?" "Sorry, I'm afraid not, there is an urgent matter to be attended to today."

## **Translation**

The reform and opening up since December 1978 has brought about a <u>dramatic</u> change in China. In 2008, China <u>made history</u> by successfully <u>hosting</u> the Olympic Games for the first time, which greatly <u>boosted</u> national pride. Modernization <u>has played an important role in</u> changing everyday routines for many people. My <u>neighborhood</u> is an <u>obvious</u> example. I can still <u>recall</u> how I had to <u>pass through</u> several streets and alleys for daily necessities, whereas today groceries and convenience stores, all fully <u>stocked</u>, are <u>scattered</u> all over the city. In the past we mostly lived in old houses without bathrooms. Today lots of families <u>have moved into</u> modern apartment buildings. There are many more things to be said; here I have mentioned just a few.

II. Focusing on Language in Context

1 Key Words & Expressions

- 1) Some people give a regular monthly donation while others vary the amount they give.
- 2) Legislators are building in additional measures to protect business interests abroad.
- 3) My Irish heritage goes back to the day when my great-great-great grandfather married the daughter of a wealthy Irish landowner.
- 4) It was reported that heavy rain led to destructive flash floods throughout the Phoenix, Arizona
- 5) The foundations of modern medicine were being laid during the 16th century namely, by the introduction of clinical instruction in hospitals.
- 6) Safety features are fully integrated into the design of the new vehicles.
- 7) The man was accused of trying to burn down the school by setting fire to a pile of papers.
- 8) Fashion trends are difficult to predict these days and it's widely believed that they primarily

exist just to sell clothes.

- 9) Change in ecosystem structure may result from reduction of sea ice and related temperature
- 10) When my condition improved after taking the herbal medicine, the doctor said it was purely accidental.
- 11) We follow very strict guidelines on the use and storage of personal details on computers.
- 12) I know my daughter goes out a lot at night, but I take comfort from the fact that she's always with friends.
- 13) The study shows that the ideal of equality has certainly influenced the course of American history.
- 14) Aside from the threat of physical violence, the mass deployment of AI robots would have huge socio-economic impacts.
- 15) While no one could reasonably suggest that AI is a threat to human existence currently, it is the technology's unknown future that is causing concerns.

sumcient saleguard

#### 4.2 Translation

Although some scientists have voiced their fears that artificial intelligence may pose a threat to the existence of the human race, efforts to create thinking machines have never stopped. Similar to Google, Apple and others, Baidu — "the Google of China" — is exploring computer systems that can learn in much the same way people do. It set up a research lab in Silicon Valley in 2013 where it could have access to a huge talent pool of top engineers and scientists. The lab was dedicated to "deep learning" — an emerging computer science field that seeks to mimic the human brain with hardware and software. In November of the same year, Baidu released its first voice search service based on deep learning, and it claims the tool had decreased errors by about 30 percent. Since then Baidu has made great strides in exploring deep learning. However, the technology still has a long way to go.

- 1 As the strikers lingered on the streets, refusing to disband (解 散), the police finally stepped in using tear gas.
- 2 I've conducted interviews and made recommendations, but never been in charge of actual hiring and firing.
- Writing a dictionary is an arduous and difficult task but after years of hard work we are finally getting there.
- 4 In his recent speech about the global climate change from the overheating atmosphere, Professor MacDonnell <a href="noted">noted</a> that last summer was one of the hottest since records began in 1880.
- 5 Whenever you see or hear something new, you go through a series of <u>cognitive</u> processes, which are the processes that result in learning.
- 6 Once we <u>pull together</u> all the facts, we'll be able to understand the situation better.
- 7 Scientists declared that the discovery could not only <u>validate</u> Einstein's theory of relativity but also add to their understanding of the universe.
- 8 One of the greatest recording artists of all time, Stevie Wonder is possibly the only person I would consider a musical genius .
- 9 How do you punish, or treat, a minor who <u>commits</u> murder? How should he be punished? People hold different views on the matter.
- 10 In business, a(n) <u>vice</u> president usually reports directly to the president or CEO of the company and is a member of the executive management team.
- 11 Personal <u>finance</u> refers to all financial decisions and activities of an individual or household, such as budgeting, insurance, savings and retirement planning.
- 12 The best coaches I ever had in football were also the coaches who possessed a deep sense of <a href="https://www.numility">https://www.numility</a>. They were always thinking about those they were leading and rarely about themselves.

- 13 The director general delivered a speech emphasizing the importance of <u>collaboration</u> between universities and businesses for a vibrant economy.
- 14 The guarantee could be <u>worthless</u> if the company goes bankrupt.
- 15 The <u>senior</u> management of a company is a group of high level executives that actively participate in the daily tasks of managing that company.
- 16 It often happens that interns <u>are faced with</u> the problem of not having enough work, or being given busy work that doesn't really add value to the company.
- 17 The decisive man is calm and cool under pressure; he can make decisions on the fly.

### 翻译答案

When recruiting, there are certain <u>attributes</u> that employers look for in job applicants. First is <u>leadership</u>. The most efficient organizations <u>have their eyes on</u> those who have development potential <u>as opposed to</u> those who lack the spirit of enterprise. They want each individual to have room to progress, and, in time, be able to create their own winning teams. Second is ambition. Ambitious employees are those who, <u>most of the time</u>, embrace challenges and are able to overcome obstacles. They work <u>like hell</u> towards better solutions, thus making the organization more competitive. Third is creativeness. The most successful companies thrive because of innovation and a consistent improvement on their current situation. They are looking for those who can not only work autonomously, but also <u>come up with</u> fresh ways to complete old tasks. Last is passion. Although all employees <u>care about</u> salary, the most sought-after are the ones who enjoy work as much as reward.

#### Unit4

- 1 The best cooking oils are usually <u>extracted</u> without heat and left with their natural color.
- 2 Steve Jobs gave <u>a great amount of</u> thought to the design of Apple products.
- 3 In war times gold is more desirable because it is highly portable.
- 4 The end of WWII in Asia had a lot to do with the dropping of two atomic bombs on Japan.
- 5 A bus overturned in Warsaw when fighting broke out between the driver and a passenger.
- 6 A chemical property is any aspect of a substance which is only seen by means of a chemical reaction (反应).
- 7 Most students nowadays know that DNA contains the blueprint of life, but few remember the name of the German scientist who first discovered and isolated the DNA molecule (分子).
- 8 Mark is getting <u>registered</u> as a disabled person. He will soon be able to park his car near entrances.
- 9 She stirred her porridge (粥) with a silver spoon.
- 10 This product <u>purifies</u> waste water by removing heavy metals from it.
- 11 <u>Emissions</u> of radioactive materials from the Fukushima (福岛) nuclear plant have been cut by half over the past month, its operator said Monday.
- 12 Vitamin C helps ease stress from either worry or <u>intense</u> physical exercise.
- 13 The fog disappeared little by little over the land.
- 14 As more people come down with the flu (流感), I <u>suspect</u> a large outbreak will be inevitable.
- 15 If greenhouse gases continue to <u>be emitted</u> in their present quantities, we will experience an unprecedented rate of sea-level rise.

## Translation

Have you heard about Prof. Smith from our university? He published a paper in *Nature*, claiming that he had discovered a new method that could be used in treating AIDS, and that his method was simpler and more effective than current technology. Our university thought highly of his paper, giving him a great amount of money in the form of a research grant so that he could buy more advanced instruments. Prof. Smith has been bombarded with media interviews, likely because reporters believe that he might be awarded the Nobel Prize for his contribution to medicine. However, some scientists suspect that the professor, brilliant according to the media, might have lied. They claim that by the end of their own experiments, following the method revealed in Prof. Smith's paper, they couldn't produce the same results as he had claimed. Prof. Smith has reacted by saying these colleagues made mistakes in their experiments and observations. We'll wait and see who is right.

#### Unit5

- 1 We had a detailed discussion of Jane Austen's writing style.
- 2 A motivated and committed team is vital to business success.
- 3 The experiment is at best only partially successful, leaving much to be desired.
- 4 Nearly everyone here hails from a small town at the foot of Mount Eden.
- 5 Despite the weak economy, these CEOs are quite confident about the future of their own business.
- 6 You have to be aware of cultural differences when doing business in a(n) globalized market.
- 7 Professional translators (翻译者) quite often <u>specialize in</u> just one field, for example law or medicine.
- 8 When pursuing the deeper meaning of any event in history, it is essential to understand its historical context.
- 9 Professor Peterson was invited to give a speech at a conference held for the top executives at Fortune 500 companies.
- 10 The most common mistake one may commit is submitting a "one-size-fits-all" (模式化的,一成不变的) application letter that lacks personality.
- 11 It is the way a team plays as a whole that determines its success, not the individual stars.
- 12 An example of <u>mobile</u> communication is sending emails from a computer using a wireless (无线的) network at your local coffee shop.
- Only if you have been in the deepest valley, can you ever know how magnificent (壮观的) it is to be on the highest mountain.
- 14 Believe it or not, it is very important to sharpen up your communication skills to excel in every area of your life.
- 15 Speaking of Tom, it seems all his time is taken up with social engagements .

## Translation

Modern technology <u>impacts on</u> the way we <u>communicate</u>. For example, the language of texting is <u>streamlined</u>, with many abbreviations and acronyms. To <u>get</u> their message <u>across</u> and avoid <u>misunderstanding</u>, people also use qualifying emoticons to clarify <u>tones</u> or <u>moods</u>. The <u>economic</u> forms used in digital communication are <u>creeping into</u> our spoken language. Some people <u>respond</u> to the change with <u>negative</u> and even <u>harsh</u> comments. They think this type of change is a <u>disaster</u> and the Internet is <u>killing off</u> our language. But most experts believe that languages <u>have a way of</u> evolving and technology has always <u>had an effect on</u> language. The <u>evolution</u> should be viewed as progress, not regression.

**1.1** Fill in the blanks with words or phrases from the box below. Change the form where necessary.

explore specimen species assume giant observe elusive landmark vital impact alien overlook hostile array gear for the first time on the heels of from the beginning as yet learn about feed on fit together fit into

- 1 Autumn has arrived here on the heels of a hot summer with unexpected speed.
- 2 As a diplomat, he has witnessed the birth of the new nation and is well placed to <u>observe</u> its growth during this critical period of its history.
- 3 When you make travel plans, you'd better <u>assume</u> that every flight can be late.
- 4 "I have made it quite clear from the beginning that I want to be part of the team," John said.
- 5 When Alice first came to the country, she was shocked by the way of life there that was totally <u>alien</u> to her and the <u>hostile</u> environment where local people looked at her with a suspicious (怀疑的) eye.
- 6 Andrew made an initial contribution. But there is as yet no firm commitment to further cash payments.
- 7 For the first time in decades, the leaders of the two nations shook hands and sat down to talk.
- 8 "Do fish feed on each other?" "Yes. At least many of them do."
- 9 Our old classroom building, which was built a century ago, has become a sort of a local landmark.
- 10 The dwarf sees farther than the giant when he stands on the latter's shoulder.
- 11 All these parts are supposed to fit together in this device.
- 12 We visited the local markets and saw a wonderful <u>array</u> of fruit and vegetables.

- 13 I am afraid this plan of yours does not <u>fit into</u> the company's overall marketing strategy.
- 14 Astronauts have brought back <u>specimens</u> of rock from the moon.
- 15 If one wants to <u>explore</u> the possibilities of Europe's political future, one needs to examine the development of European culture.
- 16 A set of gears are installed to control the speed and direction of the vehicle.

# 翻译练习

Every year we spend huge <u>amounts</u> of money <u>observing</u> the change in our climate and the movement of the stars. True, this is necessary, but we have <u>overlooked</u> the <u>influence of</u> the oceans on our <u>planet</u>, and have done little to understand them. The oceans are <u>vital</u> to our <u>survival</u>. With <u>countless species beneath</u> <u>their surface</u>, they <u>provide for</u> us. They help ease the burden of our growing population on Earth. Besides, the oceans play an important role in climate control. Therefore, we must increase the amount of <u>funding</u> for ocean exploration.